

## Ms. 5992

### Écrits divers provenant du patrimoine de Franciszek Bukaty

Papiers épars, non reliés, dans un porte-documents en cuir brun (409 × 258 mm.), probablement original. Cette petite collection provient du XVIII<sup>e</sup> siècle, elle a été complétée par Franciszek Bukaty, le dernier ambassadeur du Royaume de Pologne en Angleterre. Auparavant, on trouvait un monogramme de ce personnage au dos du porte-document protégeant ces papiers : *F.B. 12 sept. 1783 w Londynie* [à Londres] – cf. la notice assez détaillée de ce manuscrit, que l'on lit dans *Inwentarz... 4175-6000* (p. 553-554 ; ici, p. 553). À présent, le monogramme en question ne se voit plus, on y perçoit seulement des traces du détachement d'une pièce de papier. On repère, en revanche, une inscription de la sorte, au plat final : *FB 1783. Septe [?] w Londynie*. Au plat initial, on constate la présence d'une pièce de papier (106 × 133 mm.), avec l'inscription : *Bukaty Franciszek / ostatni poseł Rzeczyp. do Anglii / Teka Jego, notaty, Listy / i pamiątki po Nim różne* [Bukaty Franciszek, le dernier ambassadeur de la République en Angleterre, son porte-documents, ses notes, ses lettres et souvenirs divers de lui], munie de l'estampille (difficilement lisible) de la bibliothèque d'Aleksander Jelski à Zamość (Zamoście). Selon une note apposée par Jelski (v. la contre-garde finale), ces documents sont passés entre les mains de sa famille par la voie d'une succession familiale. La note en question porte la date de 1864. Or, les débuts de la célèbre collection d'Aleksander Jelski à Zamość datent de cette période-là (cf. *Polski Słownik Biograficzny*, t. XI, Wrocław-Warszawa-Kraków, 1964, p. 149). Cf. aussi les notices des mss. 6643, 6670, 6673, 6674. À la garde collée initiale, on trouve une inscription illisible, apposée à l'encre, et une pièce de papier (67 × 106 mm.) avec une autre inscription : *Dar Aleksandra Jelskiego do Muzeum Narodowego w Krakowie* [Don d'Aleksander Jelski au Musée National de Cracovie], munie de l'estampille de Jelski : *BIBLIOTEKA i MUZEUM STAROŻYTNOŚCI ALEKSANDRA JELSKIEGO w ZAMOŚCIU* [La Bibliothèque et le Musée des Antiquités d'Aleksander Jelski à Zamość]. Pour ce qui est des manuscrits provenant de la collection de celui-ci, cf. les notices des mss. 6643, 6670, 6673 et 6674 décrits ici. Au plat initial, l'estampille de la Bibliothèque Jagellonne.

Voici le relevé des écrits en français:

(f. 2-3) Lettre autographe de Franciszek Bukaty à Karol Prozor ; Sierhiejewicze, le 26 décembre 1787 ;



(f. 27-28) Lettre autographe de Franciszek Bukaty à Ludwika Konstancja Prozor ; Varsovie, le 24 décembre 1788 ; pages blanches : 28r-v ;

(f. 115-118) Lettre originale de Franciszek Bukaty à Ludwika Konstancja Prozor ; Vilna (= Vilnius), lettre commencée le 13 et continuée le 14 décembre 1795 ;

(f. 149-150) Lettre originale de Franciszek Bukaty à Ludwika Konstancja Prozor ; Sierhiejewicze, le 23 janvier 1797 ; avec un post-scriptum de Minsk, en date du 27 janvier ;

(f. 189-222) *Commerce et Trafic de l'Angleterre* ;

*Pour pouvoir juger du vrai prix, et se former une Idée juste du vrai caractere d'un Pays quelconque ... – ... de cette maniere [sic] nous resterons un Peuple riche, puissant, et heureux !*

Texte non identifié, composé certainement par un Anglais (cf. p. ex. *C'est par nos progrès dans la Navigation* – f. 216v). Il ne s'agit pas d'une copie faite par Bukaty. Celle-là se compose de 17 bifeuillets numérotés (sauf le premier) apparemment par la main du copiste. Le texte se compose de six parties : 1) *Avantages naturels, prééminences distinguées et pretieuses Ressources de l'Angleterre...* (f. 189r-194v) ; 2) *Des Manufactures anglaises...* (f. 195r-204v) ; 3) *Des Pecheries anglaises...* (f. 205r-208v) ; 4) *De nos Plantations...* (f. 209r-214v) ; 5) *De la Navigation...* (f. 215r-218v) ; 6) *Appercû du Commerce etranger de l'Angleterre...* (f. 219r-222v).

